

## Pilipai

### Pol Pilipai n+bi b+ kal+ köp kal+ k+ñ r+ka

<sup>1</sup> Yad Pol. Dimodi hol m+höŋ Krajs Jisas n+ip wög g+pul rö, n+pe apöm m+do n+ŋöl g+, kalöp köp i kal+ k+ñ r+kabin. Krajs Jisas n+ip c+g g+mim n+bi b+ n+pe daun kub Pilipai gau m+dpim kalöp magöŋhalö köp i kal+ k+ñ r+kabin. Kalöp magöŋhalö, Krajs n+bi b+ n+pe m+dpim gau; Krajs n+bi b+ n+pe abad m+dpim b+ kub gau; b+ abad m+dep gau kal+ köp wög g+ ñ+bim n+bi b+ gau; kalöp magöŋhalö manö an+bi hagabin. \*

<sup>2</sup> God Bapi hon abe, B+ Kub Jisas Krajs abe, kalöp mög n+ŋmil ud aij g+lö, m+id aij g+mim.

*Pol Krajs n+bi b+ Pilipai gau sabe göm, God n+ip aij a ga*

<sup>3</sup> Yad kalöp gas+ n+ŋem God yad n+ip aij a gabin.

<sup>4-5</sup> God n+ip n+ŋ udpe ñ+in u r+kö, yad Krajs manö aij u n+bi b+ gau kal+ köp hag ñ+m+din u, kale pör y+ip g+ ñ+m+dim. An+b u, kalöp magöŋhalö God n+ip sabe gem, yad pör nöp m+ñ m+ñ gem sabe g+pin.

<sup>6</sup> Yad n+ŋbin, God kalöp nöd n+bi b+ n+pe uda u, kalöp arö gagnab me; n+pe wög aij an+bu g+ dam dam kalöp abad m+id dam dam, Krajs Jisas ado g+ aunab. \*

<sup>7</sup> Yad nöd gau gau aramem, Krajs manö aij u hag ñ+ainö, n+bi b+ r+imnap manö pen pen haglö

---

\* **1:1:** Ap 16:12-40      \* **1:6:** 1Ko 1:8

nɪŋöl gɪ, yad kalɪp aɪp manö hag amɪl apɪl gem, Kraiss manö aɪj u manö nɪŋö yabɪɫ mɪdöp u hag ñɪ aɪmɪdin abe, mɪñɪ aui nagɪ mɪdpin u abe, God yɪp hag lö wög nɪp gɪmɪdin u, kale magöŋhalö pör nöp yɪp gɪ ñɪmɪdim. Anɪb u, yad kalöp mɪdmagö lem, gasɪ nɪŋöl gɪ nöp mɪdpin me.

<sup>8</sup> God nɪŋöb Kraiss Jisas kalöp mɪdmagö löp rö u, yad kalöp anɪb unbö rö nöp mɪdmagö lɪbin.

<sup>9</sup> Yad God nɪp sabe gem hagpin, kale pen pen mɪdmagö lɪ mɪdpe, mɪdmagö lep magö u kub gö nɪŋöl gɪ, kale manö nɪŋö u gasɪ nɪŋ aɪj gɪmim, manö ud asɪk gɪ aɪj yabɪɫ gɪnabim.

<sup>10</sup> Anɪb u, adan mai adan aɪj yabɪɫ u nɪŋ aɪj gɪmim, adan aɪj yabɪɫ adö anɪbu nöp arammim, aɪj yabɪɫ göp adö u nöp gɪ mɪdpe me, kalöp manö ap mɪdageinab nɪŋöl gɪ Kraiss ado gɪ aunab. \*

<sup>11</sup> Anɪb u, Jisas Kraiss nɪbi bɪ nɪpe kalɪp gɪ ñö, kale gɪ aɪj gɪpal rö u, nɪpe kalöp u rö nöp gö, kale gɪ aɪj göl gɪ nöp mɪdpe, nɪbi bɪ gau nɪŋöm God hib nɪpe haglö adö arnɪm.

*Pol nagɪ lɪla au mɪdeia pen Jisas manö aɪj u kub ara*

<sup>12</sup> Pen añ mam bɪ nɪŋim! Kraiss manö aɪj u nɪŋaglaŋ a göm, yɪp nagɪ lɪla u pen nagɪ mɪdpin rö, Kraiss manö aɪj u amöm kub aröp.

<sup>13</sup> Nɪbi bɪ gapman bɪ kub Sisa nɪp wög gɪ ñɪbal gau magöŋhalö abe, nɪbi bɪ yɪharɪŋ gau iru nöp abe, yad Kraiss manö u nöp hag ñɪnö, yɪp nagɪ lɪbal u nɪŋbal. \*

---

\* **1:10:** 1De 5:23      \* **1:13:** Ap 28:30

14 Pen yad nagı̄ mı̄dpin u me, añ mam iru yabīl nöp Bī Kub nı̄n ud pı̄dön göm, pīñı̄n gagöm, klö göm God Manö u waiö hag ñı̄bal.

15 Nı̄njo nöp, rı̄mnap yı̄p mulu lugö, hon u rö nöp gīno, hon hib kub mı̄deian a göm, Krais manö hag ñı̄bal. Pen rı̄mnap, yı̄p gası̄ nı̄n aij göm, Krais manö hag ñı̄bal.

16 God yı̄p hag lö, Krais manö aij u manö nı̄njo yabīl mı̄döp u hag ñı̄bin u nı̄nöm, yı̄p mı̄dmagö löm, kale u rö nöp Krais manö aij u hag ñı̄bal.

17 Pen nı̄bi bī yı̄p mulu lugö Krais manö hag ñı̄bal gau, gası̄ mı̄höp mı̄dö, yı̄p gīlö u tı̄ham mı̄deinabin, kale pen hib kub udnaböl a göm, anı̄g gīpal.

18 Pen u manö mı̄dagöp! Kale yı̄p gası̄ aij nı̄nöm Krais manö aij u hag ñı̄bal aka yı̄p gası̄ naij nı̄nöm Krais manö aij u hag ñı̄bal u, nan kub u kale Krais manö aij u hag ñı̄bal. Anı̄b u, yad mı̄ñ mı̄ñ gīpin.

*Pol, Krais yı̄p abad mı̄deinab, a ga*

Yad mı̄ñ mı̄ñ gīpin u, hainö u rö nöp mı̄ñ mı̄ñ gīnabin.

19 Yad nı̄nbin, kale God nı̄p sabe göl gī mı̄dpe, Jisas Krais Ana nı̄pe yı̄p abad mı̄dö, yad nagı̄ mı̄dpin i höñ arnabin. \*

20 Pen yı̄p aij gīnab u, yad nan nı̄hön nı̄hön gīnabin, kamı̄n mı̄deinabin aka umnabin, yad gası̄ halö mı̄dem hañ romanı̄ yad klö gem Krais manö aij nı̄pe u hag ñem, hib nı̄pe u hagnö adö arö nı̄nöl gī yad nable gagnım. Nöd anı̄g ga u, hainö anı̄b unbö rö nöp gīnım u aij.

---

\* 1:19: 2Ko 1:11

21 Kam+iŋ yad u Krais me; umnabin u, miñi m+dpin rö wasö, m+id aij yabił gi+nabin. \*

22 Hañ romanŋ an+bi kam+iŋ m+deinabin u, wög gi+nö nan magö r+imnap pi+lnab. An+ib u, yad umnabin aka m+deinabin u ni+ŋagpin.

23 An+ib u, yad gasi m+höp m+döp, pen umem am Krais aip m+deinam a gi+ gasi ni+ŋbin. An+ig gi+böp, yi+p aij yabił gi+böp. \*

24 Pen gasi yad ap m+döp u, hañ romanŋ an+bi m+dem, kalöp gi+ ñö, m+id aij gi+mim u nan kub.

25 An+ib u, yad ke gasi klö ni+ŋbin u, umagnabin; kalöp gi+ ñ+nö, Krais manö aij ni+pe u ni+ŋ ud aij göl gi+, ni+p ci+g pi+döŋ göl gi+, gi+ dammim, miñ miñ göl gi+ m+deinabim.

26 An+ib u, kale m+dpim u kauyaŋ amjakem seg m+deinabun u, kalöp aij gö, Jisas Krais miñ miñ yabił göl gi+ m+deinabim.

### *Kale piñ+iŋ gagmim*

27 Pen nan kub u, Krais manö aij u hagöp rö nöp ni+ŋmim gi+ aij gi+mim. An+ig geinabim u, yad m+dpim u ni+nabin aka gai i m+idnö manö auö, kale gasi añi nöp ni+ŋmim, klö yabił wög ji+m ñöl gi+mim, Krais manö aij u ni+ŋ ud pi+döŋ gi+mim, ni+bi bi gau hag ñ+nabim. \*

28 Pen ni+bi bi kalöp gi+ naij gi+pal gau ni+ŋmim, piñ+iŋ gagmim. Ji+m ñöl m+dmim piñ+iŋ gagpe, kale ni+ŋnaböl, God kal+p al pak löm, kalöp pen ud kam+iŋ yunab.

29 God nan aij ap kalöp ñöb u, kale Krais ni+p ni+ŋ udpim. Pen God nan aij ap kalöp ñöb u, kale Krais

---

\* 1:21: Gal 2:20    \* 1:23: 2Ko 5:8    \* 1:27: Ep 4:1; 1De 2:12

nibi bi nipe midmim, nibi bi rimnap kalöp mulu lugajip kale ilön udpim. \*

<sup>30</sup> Yad bi nipe midnö yip gi naj gipal rö, miñi kalöp u rö nöp gipal. Kale aip midnö yip gi naj geila uþham midmidin u amgö kale ke niþbim. Miñi u rö nöp, yip gi naj gipal u, nibi bi rimnap kalöp manö hag ñilö, niþbim.

## 2

### *Añ mam gau kalip midmagö lun*

<sup>1</sup> Krais kalöp mög niþöm udöp u me, kale pidöñ limim gasi iru niþagpim. Krais kalöp midmagö löp u me, kale gasi halö midpim. Ana nipe kalöp aþ daþ midöp u me, kale nip jim ñöl midmim, añ mam gau pen pen mög niþmim ud aij gipim.

<sup>2</sup> Anib u, gasi adö añi niþmim, pen pen midmagö limim, gasi kale jim ñöl midaimim. Anig geinabim me, yip aij yabih ginab.

<sup>3</sup> Hon nibi bi kub midno, nibi bi rimnap hanip niþöm hib hon haglö adö araþ, a gimim gasi u niþagmim. Hon nöp nibi bi kub, nibi bi rimnap gau nibi bi pro a gimim gasi u niþagmim. Nibi bi gau magöñhalö ud aij gep nibi bi midpal a gi gasi u niþmim. \*

<sup>4</sup> Hon nöp mid aij gun a gimim gasi u niþagmim; nibi bi rimnap u rö nöp mid aij gilaþ a gimim gasi u niþmim. \*

### *Krais Jisas gasi niþöm ga rö u gimim*

<sup>5</sup> Krais Jisas gasi niþöm ga rö u gimim:

<sup>6</sup> Krais Jisas hadame dagol gau

\* **1:29:** Ap 16:19-40    \* **2:3:** Gal 5:26    \* **2:4:** 1Ko 10:24

pör nöp God m+döp rö nöp m+döp u pen  
God klö m+döp rö u,

adip adip m+daiul a g+ gasi u ni+aga. \*

7 Gasi ni+pe ke ni+öm,

nan ni+pe magö+halö gau arö gem,

bi nag+ wög gep rö m+deinam a gö,

ni+me ni+p yag dauö ni+an ap nöp löm,

ni+bi bi m+dpal rö nöp m+deia. \*

8 Pen gasi yad ke ni+em gi+nam a göm gaga;

God haga rö nöp gi+ dam arö ni+öl gi+,

bi naij yabi+ kalip pen ilön ni+bal rö u,

ni+p mab kros ba lan al pak li+lo uma. \*

9 Krais ga an+bu, God ni+p dam

ram m+nö+ kumi kabö adö lan au löm,

ni+p hib ke yabi+ hib adö lan m+döp ap ni+o,

hib magö+halö hib ni+pe mo gau m+dpal. \*

10 An+ig ga u, Jisas hib ni+pe dap ranni+g,

kale magö+halö,

kumi kabö adö lan au m+dpal gau abe,

m+nö+ nabö+ adö il i m+dpal gau abe;

m+nö+ nabö+ mo gau m+dpal gau abe;

kugom yi+möm, \*

11 kale magö+halö waiö hagöm,

Jisas Krais ni+pe Bi Kub m+döp a gi+naböl.

Manö an+bu hageinaböl u,

Bapi God mailö aij ni+pe u ni+naböl. \*

*Hapö mailö paköp u rö, mailö göl gi+ m+daiun*

\* 2:6: Jon 1:1-2; 17:5      \* 2:7: 2Ko 8:9; Jon 1:14      \* 2:8: Hib 5:8;

12:2      \* 2:9: Ap 2:33; Ep 1:20-21; Hib 1:3-4      \* 2:10: Ro 14:11

\* 2:11: Ro 10:9

<sup>12</sup> An+ɓ u, n+ɓi b+ m+ɓdmagö yad gau. Kale aip m+ɓdainö ñ+n u, manö hagnö n+ɓmim g+ɓm+ɓdim. Pen m+ɓñi gai i m+ɓdpin u, manö kalöp hagabin an+ɓi, an+ɓ unbö rö nöɓ n+ɓmim g+ɓmim. God n+ɓi b+ n+ɓpe ram m+ɓnöh kumi kabö adö laɓ au ud arnab a ga manö aij u manö hon a g+ɓmim, pör nöɓ God n+ɓp gas+ aij n+ɓmim, n+ɓpe hagöp rö nöɓ n+ɓmim, klö yab+ɓ g+ɓ m+ɓdaimim.

<sup>13</sup> God n+ɓpe nöɓ klö göm m+ɓdmagö kale aɓ daɓ gas+ ñö, n+ɓp aij g+ɓnab adö u gun a g+ɓmim an+ɓg g+ɓpim.

<sup>14</sup> Mulu lugö, pen pen hagagmim.

<sup>15-16</sup> Kale an+ɓg g+ɓmim, ram m+ɓnöh i+ i m+ɓdmim, n+ɓi b+ naij yab+ɓ nan si nan naij g+ɓm+ɓdal gau aip m+ɓdpim u pen kale God ñ+ɓ pai n+ɓpe aij yab+ɓ as+ɓ m+ɓdagöp m+ɓdeinabim. Kam+ɓ ñeb manö u ud n+ɓi b+ nan si nan naij g+ɓm+ɓdal gau kal+ɓ ñ+mim, gap+ɓ magö kumi kabö laɓ ñ+ɓ lab rö u, kale mailö ñ+ɓ l+mim. An+ɓ u, Krais ado g+ɓ aunab ñ+n u, Krais manö aij kalöp pör hag ñ+ɓbin u, hagnö pak l+ɓ aragöp, n+ɓmöm adö an+ɓbu nöɓ g+ɓpal a gem, m+ɓñ m+ɓñ yab+ɓ g+ɓnabin. \*

<sup>17</sup> Kale God n+ɓp n+ɓɓ uɓpim u, n+ɓp nan pak sabe g+ɓ ñ+lö n+ɓp aij göɓ rö u göɓ. Pen Krais manö aij u pör hag ñ+nö y+ɓ al pak l+lö hagape yad lugnab u, manö m+ɓdagöp. U y+ɓhar+ɓ ñ+ɓg wain ud nan pak sabe g+ɓpal adö u hon g+ɓpal rö u m+ɓdöp. Kale God n+ɓp n+ɓɓ uɓpim u nan pak sabe gep; hagape yad lugnab u ñ+ɓg wain adö u hon gep. An+ɓg gö, hon se göl God n+ɓp nan sabe g+ɓ ñ+ɓno, n+ɓp aij g+ɓnab u n+ɓm, ñ+ɓñ+ɓ lem kalöp aip m+ɓñ m+ɓñ g+ɓnabin.

---

\* **2:15-16:** Dan 12:3; Plp 1:10; 1De 2:19

18 Anib u, kale u rö nöp miñ miñ gimim aij gö niñöl gi m+daimim. \*

### *Dimodi ninab*

19 Kale mid aij gipim aka aigöl gi rö midpim u niñagpin. Bi Kub Jisas yau a gö, söl midöp Dimodi nip yunö am kalöp niñöm apöm manö anibu hagö, yip aij ginim.

20 Dimodi bi aij, yad kalöp mög niñem midmagö libin rö nipe kalöp u rö nöp mög niñöm midmagö löp. Bi ap unbö gagöp.

21 Bi rimnap anig gagpal; kalip ke aij ginim rö gasi niñöm gipal; Jisas Krais nip aij ginim rö gasi niñöm gagpal. \*

22 Dimodi nipe bi aij yabih midöp u amgö kale ke hadö niñbim. Nipe ni yad rö midö, bi apil mihau rö Jisas manö aij u hag ni ajpul.

23 Yad gasi niñbin u, söl midöp nagi midpin u manö haglö niñem, yip nan nihön ginaböl manö u Dimodi nip hagnö, nipe amöm kalöp hag ninab.

24 Gasi yad u, Bi Kub yau a gö, söl midöp yad ke u rö nöp midpim u ninabin.

### *Epaprodaidas ninab*

25 Pen kale mam hon Epaprodaidas nip hag yube apöm, yip abad midö niñöl gi, hol ami bi gipal rö klö gul God wög nipe u jim niñöl gipul. Pen miñi nip hag yunö kauyan au ado gi ninab. \*

26 Nipe kalöp midmagö löm am niñnam a göp. Nipe nan göp a gila u niñmim mög niñaipe u nipe niñöm gasi iru niñab.

\* 2:18: Plp 3:1; 4:4      \* 2:21: 2Di 4:10      \* 2:25: Plp 4:18



27 Epaprodaidas nɪp nan kub gö, mel uma u, God nɪp mög nɪŋöm gö, urak ara. Pen nɪp nöp wasö; God yɪp u rö nöp mög nɪŋa. Mam anɪbu umböp, yɪp mög yabɪɪ gɪböp.

28 Anɪb u, Epaprodaidas nɪp yɪŋɪd yunö amjakö, kalöp aij gö nɪŋöl gɪ, yad gasɪ iru nɪŋbin rö nɪŋagnam.

29-30 Kale nöd mɪlö kub gau mɪdaibe, bɪ yɪp abadep ap mɪdagö, bɪ kale anɪbu hagpe, Krai wög u gɪnam a göm, apöm yɪp abad mɪdöm, mel uma. Bɪ rɪmnap unbö rö gɪpal gau ud aij gɪmim. Anɪb u, nɪpe amjakö, Bɪ Kub nɪp wög göp mam hon u auab a gɪmim, nɪp hag wɪhai udmim mɪñ mɪñ yabɪɪ gɪmim.

### 3

*Krais nɪp nɪŋ uɔpin u me, God yɪp nɪŋöm bɪ kamɪŋ aij yad hagöp*

1 Añ mam bɪ. Yad manö söl hag junɪg gem, kalöp manö ap halö hagnɪg gabin. Bɪ Kub nɪbi bɪ nɪpe mɪdpim rö, mɪñ mɪñ gɪmim. Manö kalöp nöd hagnö u, kauyaŋ hagnam a gɪnö, yɪp marö gagöp. Kauyaŋ hagnö mɪd aij geinabim u aij.

2 Kain hauɪ gau nɪŋ aij göl gɪ mɪdaimim. Kale nan naij yabɪɪ gɪpal. Kale hañ romaŋ rɪb gɪ dö gɪpal.

3 Hon me God nɪbi bɪ nɪpe yɪjɪg göl mɪdpun. Nɪhön gɪnɪg: God Ana nɪpe u hanɪp aip mɪdö, God nɪp sabe gun. Krai Jisas nɪp cɪg gun aij a gö nɪŋöl gɪ mɪdpun u me, God nɪbi bɪ nɪpe yɪjɪg göl mɪdpun. Hon hañ romaŋ nan gau gɪpal gasɪ nɪŋun God nɪbi bɪ nɪpe mɪdageinabun, a gɪ gasɪ

nin̄bun u me, God n̄bi b̄i n̄pe kabö göl m̄dpun.  
\*

<sup>4</sup> Pen hañ roman̄ nan gau ḡipal manö u hagöm, hon b̄i kub m̄dpun a ḡinaböl u, yad hagnabin, kale hañ roman̄ nan an̄b̄ gau b̄i kub wasö, yad ke nöp b̄i kub m̄dpin. \*

<sup>5</sup> Yip̄ yag dapöm ñ̄n unbö raleb u m̄döm, wan̄ hañ u r̄ib ḡi dö ḡila. Bac itaŋ hon Isrel, ñ̄i n̄pe hain Benjamin it̄ u me, yad b̄i Hibru ȳij̄g göl m̄dpin. Pen Juda lo manö hagpal u, yad b̄i Perisi m̄dainö rö, manö an̄bu hagöp rö magöŋhalö nin̄ aij gem ḡi m̄dm̄din. \*

<sup>6</sup> Juda manö an̄bu nin̄ damem k̄tö yab̄it̄ juem, Krais n̄bi b̄i kal̄p nin̄em, ḡi naij yab̄it̄ ḡim̄din. Hon Juda n̄bi b̄i lo manö pro pro ke ke gau ḡim̄din rö, b̄i kub gau yip̄ manö ap hagöl rö laga.  
\*

<sup>7</sup> Pen hainö gas̄i nin̄ aij gem, nöd ḡim̄din adö an̄bu nin̄ aij gem gagm̄din u nin̄em, Krais yip̄ göp u nöp nan aij a ḡi gas̄i añ̄t̄ u nöp nin̄öl gem, nöd ḡim̄din nan gau magöŋhalö nan ȳihar̄iŋ rö böŋ nöp arö ḡinö. \*

<sup>8</sup> Pen nöd ḡim̄din nan gau nöp wasö. Gas̄i yad nin̄bin u, Krais Jisas B̄i Kub yad nin̄bin u nan kub yab̄it̄. Nan r̄imnap gau magöŋhalö nan ȳihar̄iŋ yab̄it̄. Krais Jisas n̄ip̄ wög ḡinam a gem, nan gau magöŋhalö arö ḡinö. Krais b̄i n̄pe m̄dem, n̄ip̄ nin̄ aij ḡinam a gem, nan gau magöŋhalö ac̄ip̄ ac̄ip̄ rö nin̄bin.

---

\* **3:3:** Ro 2:29    \* **3:4:** 2Ko 11:18    \* **3:5:** Luk 1:59; 2Ko 11:22;  
Ap 23:6    \* **3:6:** Ap 8:3    \* **3:7:** Mad 13:44,46

<sup>9</sup> Yad Kraiss aip jīm ñöl nöp mīdeinam. Yad Juda lo manö adö u geinabin u, God yip nīñöm bī kamīñ aij yad hagagnab. Pen Kraiss nīp nīñ udpin u me, God yip nīñöm bī kamīñ aij yad hagöp. \*

<sup>10</sup> Anīb u, Kraiss nīp nīñ aij gem, nīpe uraka u klö anību nīñem, nīpe marö kub uda u rö marö udem, nīpe uma u rö umem, \*

<sup>11</sup> nīpe uraka u rö God gö yad u rö nöp uraknabin.

### *Pol klö göm ga*

<sup>12</sup> Yad nan hagajīn anībi magöñhalö udem bī asīñ mīdagöp mīdpin u hagagabin. Pen Kraiss Jisas yip udö bī aigeg bī rö mīdeinabin a göm ga u rö udnam a gem, klö gem dip arabin. \*

<sup>13</sup> Añ mam bī. Nan aij anību hadö udpin a gem hagagabin. Pen yad gasī añī ap mīdöp. Nöd gīmīdīn u hauñ gem, le löm nan aij adan au nīñem dip arabin.

<sup>14</sup> God nan aij yip ñīnab u udnam a gī gasī añī u nöp nīñöl gem, adan au kabö rö nöp gī dö gī amem, res pīs gīnab nagī anību dip arabin. God yip wīñ alöm nan aij ñīnab u, Kraiss Jisas yip gö ram mīnöñ kumi kabö adö lañ au pör mīdeinabin. \*

<sup>15</sup> Hon nībi bī God nīp cīg aij gī mīdpun gau magöñhalö, gasī anību rö nöp nīñun. Pen manö adö rīmnap gasī ke nīñeinabim u, God kalöp gasī yījīg göl nīñeb u yamnab. \*

---

\* **3:9:** Ro 3:21-22      \* **3:10:** Ro 6:3-5; 8:17      \* **3:12:** 1Di 6:12,19

\* **3:14:** 1Ko 9:24      \* **3:15:** 1Ko 2:6

16 Pen Krais manö aij niŋ udpun u arö gagun; manö anibu niŋ aij göl gi giŋo arnım.

17 Añ mam bi. Yad giŋpin rö gi dammim, niŋbi bi anib rö giŋlö aröp gau niŋmim, kalip udmim. \*

18 Niŋhön giŋig: kalöp pör hagniŋdin rö miŋöŋ gem kauyaŋ hagabin, niŋbi bi iru nöŋ gau nan si nan naij göm, Krais mab kros ba laŋ uma u kauaŋ mauaŋ rö miŋpal.

19 Kale ram miŋnöŋ naij yaŋ u arnaböl. Hañ romaŋ kale gasi göŋ adö u nöŋ gasi niŋbal. Nan si nan naij giŋlö nable giŋböŋ pen kale bi gau kalip waiö hagpal. Nan miŋnöŋ naböŋ adö iŋ i miŋdöp nöŋ gasi niŋbal. \*

20 Pen ram miŋnöŋ hon u ram miŋnöŋ kumi kabö adö laŋ au miŋdöp. Kumi kabö adö laŋ au niŋbö, Bi niŋbi bi kalip kamŋ yunab u, Bi Kub Jisas Krais, abad miŋdpun. \*

21 Niŋpe Bi klö yabiŋ hagö, nan gau magöŋhalö manö niŋpe niŋöŋ hain giŋnab. Bi Kub Jisas Krais klö anibu gö, hañ romaŋ ña hon hij gi lugöp gau gö, hañ romaŋ aij yabiŋ, hañ romaŋ niŋpe ke rö lö miŋdeinabun. \*

## 4

### *Miŋd aij giŋmim*

1 Anib u, niŋbi bi aij yad gau. Miŋlö kub gai i miŋdem, kalöp miŋdmagö lem, am niŋŋnam a gem, gasi u niŋöŋ gi miŋdpin. Kalöp niŋnem, niŋniŋ lem gasi halö miŋdpin. Manö kaliŋ kliŋ riŋkpin anibi

---

\* 3:17: 1Ko 4:16    \* 3:19: Ro 16:18    \* 3:20: Ep 2:6,19    \* 3:21: 1Ko 15:28,43-53

n+ŋmim, an+g g+mim, B+ Kub n+ŋ ud p+dōŋ gōl g+ m+daimim.\*

<sup>2</sup> Yuodia aip Sidiki aip, yad kalöp n+bi m+hau hagabin, kale B+ Kub u n+p gas+ n+ŋbil rō, pen pen hagagmil, j+m ñōl m+daimil.

<sup>3</sup> Pen b+ yad aip j+m ñōl wōg g+pul, nöp hagabin, n+bi an+b m+hau kal+p g+ ñ+mön, m+d aij g+mil. Nöd n+bi an+b m+hau, yad u, Klemen u, n+bi b+ r+mnap gau aip j+m ñun, Krai manö aij n+pe u n+bi b+ gau hag ñ+m+dun. God hib kale buk pör m+dep yaŋ r+kō m+döp.\*

<sup>4</sup> B+ Kub n+p c+g g+mim, m+ñ m+ñ gōl g+ m+daimim. Kauyaŋ u kalöp hagabin, m+ñ m+ñ gōl g+ m+daimim!

<sup>5</sup> N+bi b+ hain aij yab+ m+daimim, n+bi b+ gau magōŋhalō n+ŋōl. B+ Kub sōl aunab.\*

<sup>6</sup> Gas+ kub n+ŋagmim. God n+p hag n+ŋōl g+, aij a gōl g+, nan magōŋhalō n+p sabe gōl g+ g+mim.\*

<sup>7</sup> An+g g+pe, Krai Jisas n+p c+g aij g+ m+dpim u me, God hibur hain hain gas+ m+dmagō kale aŋ daŋ lö, kale p+ñ+ŋ g+mim gas+ iru n+ŋagnabim. N+bi b+ nöp m+dpun rō, God aigegō gōm an+g gōp u n+ŋagpun.\*

<sup>8</sup> Añ mam b+. Yad manö sōl hag jun+g gem, kalöp manö ap halō hagn+g gabin.

Nan n+hön u n+ŋō;

nan n+hön u y+j+g gōl;

nan n+hön u kabō rō;

nan n+hön u as+ŋ m+dagöp;

\* **4:1:** 1De 2:19-20    \* **4:3:** Luk 10:20    \* **4:5:** Hib 10:25; Jem 5:8-9    \* **4:6:** Mad 6:25-34; Kol 4:2    \* **4:7:** Ais 26:3; Jon 14:27; Kol 3:15

nan ni+hön u mi+dmagö lep;  
 nan ni+hön u ni+bi bi ni+ñöm ñi+ñi+ li+bal;  
 nan ni+hön u aij yöl;  
 nan ni+hön u ni+bi bi ni+ñöm aij a gi+pal;  
 nan an+ib gau nöp gasi ni+ñöl gi+ mi+daimim.  
 9 Kalöp aip mi+dem, nan ni+hön gi+nö ni+ñbe u,  
 manö ni+hön hagnö ni+ñbe u, ni+ñbe rö nöp gi+mim.  
 An+ig geinabim, God kalöp aip mi+döm, gasi  
 mi+dmagö kale abad mi+dö, gasi iru ni+ñagnabim.  
 \*

*Pilipai ni+bi bi Pol ni+ñ nan ñeila, mi+ñ mi+ñ ga*

10 Yad hagnö e, yi+ñ hauł gi+pal a gi+ gasi ni+ñnö  
 u pen wasö; yi+ñ gasi ni+ñöl gi+ mi+daibe pen adan  
 mi+dageia ni+ñöm kale yi+ñ nan ap yuagpe. Pen  
 mi+ñi yubim rö, yi+ñ gasi ni+ñöl gi+ mi+dpim u ni+ñem,  
 Bi Kub hon u ni+ñ mi+ñ mi+ñ yabił gabin.

11 Ñi+n ri+mnap yi+har+ñ mi+dpin gasi u ni+ñem  
 hagagabin; Bi Kub yi+ñ gasi ñö uri ni+ñbin, yi+ñ  
 ni+hön ni+hön gi+nab u, manö mi+dagöp.

12 Ñi+n ri+mnap nan iru mi+döp; ñi+n ri+mnap  
 mi+dagöp. Mi+döp ñi+n gau ñi+ñbin; mi+dagöp ñi+n  
 gau yi+har+ñ mi+dpin. Göp an+ibu, nan iru mi+dö aka  
 mi+dagö, gasi kub ni+ñagpin.

13 Bi Kub yi+ñ abad mi+döm klö ñöb u me, yi+ñ  
 ni+hön ni+hön gö a gi+nab u gi+nabin. \*

14 Pen yi+ñ mi+ñör gaia, kale yi+ñ gasi ni+ñmim nan  
 ñi+ñim u, aij yabił gi+ñim.

15 Kale Pilipai ni+bi bi ni+ñbim, kale Jisas manö  
 aij ni+pe u nöd api ni+ñbe ñi+n u, yad Masedonia  
 Propins arö gem, God Manö hag ñi+ ajm+din,

\* 4:9: Ro 16:20      \* 4:13: 2Ko 12:10

God n̄ibi b̄i n̄ipe m̄ideila gau r̄imnap ȳip nan ñagla. Kale Pilipai n̄ibi b̄i n̄öp ȳip mani nan gau ñ̄im̄dim. \*

<sup>16</sup> Pen amem daun kub Desalonaika m̄idainö ñ̄in u, yad nan ap m̄idageia pen kale ȳip mani nan gau p̄ör ñ̄im̄dim.

<sup>17</sup> Pen mani nan gau a gem hagagabin; gasi kale ke niñmim, nan halöwatö ñ̄ibe, God kalpe miñ m̄iñ yabił göm, kale gīpe u hauł gagnab, a gem hagabin.

<sup>18</sup> Nan yube magöñhalö udpin. B̄i kale Eaprodaidas n̄ip mani nan gau ñ̄ibe, dapöm ȳip ñö, m̄iñi nan iru yabił m̄idö m̄id aij gīpin. Ȳip yube an̄ibu, God n̄ip nan lauöm ñ̄ilö, hałiñ aij auö n̄ip aij gīm̄idöp rö u gīpim.

<sup>19</sup> Kale Krai Jisas n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idmim, ȳip nan yubim u, God yad b̄i gep yabił u kalöp abad m̄idöm, nan niñhön m̄idagain̄im gau kalöp ñ̄in̄im.

<sup>20</sup> An̄ib u, God Bapi hon hib n̄ipe p̄ör n̄öp p̄ör n̄öp hagno adö arn̄im. An̄ib unbö rö aij.

### *Manö naböñ magö r̄imnap*

<sup>21-22</sup> Krai Jisas n̄ibi b̄i n̄ipe b̄i kub Sisa aip m̄idpal gau, kalöp Krai Jisas n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim gau, “Kale m̄idpim?” a gīpal. An̄ib u me, God n̄ibi b̄i n̄ipe aūi m̄idpun magöñhalö, kalöp Krai Jisas n̄ibi b̄i n̄ipe m̄idpim gau magöñhalö, “Kale m̄idpim?” a gabun.

<sup>23</sup> B̄i Kub Jisas Krai kalöp magöñhalö mög niñöm abad m̄idain̄im.

---

\* 4:15: 2Ko 11:9

**Manö Kamɨŋ**  
**The New Testament in the Kobon Language of Papua**  
**New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Kobon long Niugini**

Copyright © 2005 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kobon

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

3850151d-322e-5e07-a069-b89a616a091d